

LÄNSRÄTTEN I  
JÖNKÖPINGS LÄN

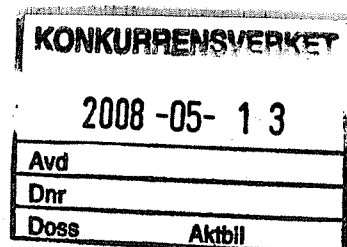
**DOM**  
2008-05-09  
Meddelad i  
Jönköping

Mål nr  
553-08 E  
Rotel 3

**SÖKANDE**

PWS Nordic AB, 556618-9568  
284 21 Perstorp

Ombud:  
Advokaten Tomas Kjellgren  
Mannheimer Swartling Advokatbyrå  
Box 1711  
111 87 Stockholm



**MOTPART**

Vetlanda Energi och Teknik AB, 556107-7248  
Box 154  
574 22 Vetlanda

**SAKEN**

Offentlig upphandling av avfallskärl för trädgårdsavfall

Anbudsförfrågan m.m.

Vetlanda, Eksjö, Sävsjö, Nässjö och Uppvidinge kommuner samarbetar när det gäller hanteringen av hushållsavfall. Kommunerna avser att på försök införa insamling av trädgårdsavfall med start i Vetlanda kommun och avser att för detta ändamål upphandla avfallskärl. Vetlanda Energi & Teknik AB (Vetab) är huvudman för omhändertagandet av hushållsavfall i Vetlanda kommun. Upphandlingen genomförs som en förenklad upphandling enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling (LOU). I aktuellt förfrågningsunderlag antecknades att anbud kan komma att antas utan föregående förhandling och att det således var av avgörande betydelse att inlämnade anbud var slutgiltiga och att anbudslämnaren i sitt anbud lämnade sitt bästa pris och sina fördelaktigaste villkor. Inlämnade anbud kunde komma att förkastas utan särskild prövning. Under rubriken "Anbudets form och innehåll" angavs att anbudet skulle vara skriftligt, skrivet på svenska språket och innehålla de uppgifter som hade angetts i förfrågningsunderlaget samt vara undertecknat av anbudslämnarens firmatecknare eller annan behörig

Dok.Id 41843

Postadress	Besöksadress	Telefon	Telefax	Expeditionstid
Box 2201 550 02 Jönköping	Ö Storgatan 33 A	036-15 65 00 E-post: lansrattenijonkoping@dom.se www.lansrattenijonkoping.domstol.se	036-15 66 55	måndag – fredag 08:00-16:00

person. Det bifogade anbudsformuläret skulle vara komplett ifyllt och efterfrågade handlingar skulle vara bifogade. Under rubriken "Leverantörsuppgifter" angavs vilka handlingar som skulle bifogas och där angavs bl.a. kopia på registreringsbevis (utdrag ur bolagsregistret) samt kopia på F-skattebevis.

Som leveransvillkor angavs bl.a. att planeringen var att tillhandahålla avfallskärl fr. o. m. den 15 april, varför det var viktigt att anbudslämnaren i anbudet tydligt angav att det leveransvillkoret accepterades. Som grund för tilldelning av kontrakt angavs lägst pris. – Genom tilldelningsbeslut den 10 mars 2008 antogs Swede Rehandling Systems AB i Karlstad som leverantör av avfallskärlen. Det angavs i beslutet att deras kärl uppfyllde de i handlingarna uppställda kraven och hade ett pris på 622 kr per styck. Vidare angavs att anbud hade lämnats även av PWS Nordic AB i Perstorp.

#### Begäran om överprövning

PWS Nordic AB ansöker om överprövning och yrkar att interimistiskt beslut meddelas. Bolaget anför följande. Swede Rehandling Systems AB:s anbud innehåller inte någon kopia på registreringsbevis. Anbudet är vidare till icke oväsentlig del avfattat på annat språk än svenska. Vidare har som svar på Vetabs krav att anbudsgivaren tydligt ska ange att stipulerad leveranstid godtas angetts "enligt överenskommelse". Detta har utgjort obligatoriska krav för den aktuella upphandlingen och ett anbud som inte har uppfyllt dessa ska förkastas. Det ligger i begreppet obligatorisk. En upphandlande enhet som avviker från detta träder den likabehandlingsprincip som anges i 1 kap. 9 § LOU förnär. Vetab har inte tagit hänsyn till att Swede Rehandling Systems AB inte har uppfyllt obligatoriska krav. Av praxis (se Kammarrätten i Stockholms dom 2006-02-20 i mål 4045-06) framgår att registreringsbevis är en väsentlig uppgift för prövningen av anbudsgivaren och dess anbud och att anbudsgivares underlåtenhet att ge in sådant bevis utgör grund för förkastande av anbudet. Vidare framgår av praxis (se

Kammarrätten i Stockholms dom 2006-07-14 i mål 7337-06) att brister i anbudet som består i att anbudsgivaren har gett in viss dokumentation på annat språk än svenska i strid mot obligatoriskt krav i förfrågningsunderlaget utgör grund för förkastande av anbud. PWS Nordic AB har lidit skada genom att ha gått miste om kontraktet. Felaktigheterna är sådana att upphandlingen lämpligen kan korrigeras genom rättelse. Swede Rehandling Systems AB:s anbud ska då förkastas och kontraktet tilldelas PWS Nordic AB. Om rättelse inte är möjlig yrkas i andra hand att upphandlingen ska göras om.

#### Interimistiskt beslut

Länsrätten har den 20 mars 2008 funnit skäl föreligga att besluta att upphandlingen inte får avslutas och förordnat att beslutet om inhibition gäller så länge länsrätten inte meddelar annat.

#### Vetabs yttrande

Vetab bestrider yrkandena i ansökan om överprövning och anser inte att bolaget har avvikit från det som anges i 1 kap. 9 § LOU. Om länsrätten skulle göra annan bedömning hemställer bolaget att länsrätten beslutar att upphandlingen ska göras om. Swede Rehandling Systems AB kompletterade senare anbudet med utdrag ur bolagsregistret. Kompletteringen ansågs vara komplettering med myndighetshandling och bedömdes då kunna ske utan åsidosättande av konkurrensmöjligheten. Att inte komplettera anbudet skulle däremot åsidosätta konkurrensmöjligheten då endast två anbud hade kommit in (jfr Kammarrätten i Jönköpings dom 2003-06-24 i mål 2379-03). I anbudet fanns också F-skattebevis som bedömdes uppfylla kravet på identitet av företaget. Företaget hade också – trots att det inte krävdes – bifogat blanketten Begäran/Svar offentliga uppgifter. Det visar således att företaget behärskar att hantera myndighetskontakter. Vetab gjorde också en kreditupplysning av företaget vilken även den identifierade företaget. Syftet med registreringsbeviset ansågs därmed vara uppfyllt. – Vad därefter avser an-

budet var det avfattat på svenska. Däremot var inte all dokumentation på svenska och något sådant krav fanns inte heller. I anbudet fanns ett antal certifikat på annat språk. Av dessa var ett av betydelse i upphandlingen. I kravet på produkten angavs att avfallskärlet skulle vara certifierat enligt europeisk standard. Certifieringen sker i det land som tillverkar produkten och certifikatet utfärdas på landets språk. Övriga handlingar på främmande språk är adresser på utländska referenser. Att kräva dessa på svenska är orimligt eftersom informationen då skulle gå förlorad. Att kräva all dokumentation på svenska språket skulle på ett opassande sätt utestänga utländska tillverkare. Vetabs krav på leverans 15 april var inte ett strikt krav obligatoriskt krav. Vid utvärderingen har muntlig kontakt tagits med Swede Rehandling Systems AB för att klargöra leveranstider. Det företaget har då förklarat att man förstått Vetabs önskemål och begreppet ”enligt önskemål” ska tolkas enligt förfrågan. Oklarheter kring leveranstider anses därmed utredda.

#### Sökandens svar

Swede Rehandling Systems AB har inte gett in det aktuella registreringsbeviset under upphandlingsförfarandet. Av det protokoll som Vetab upprättade avseende upphandlingen framgår endast att Swede Rehandling Systems AB:s anbud kom in den 27 februari 2008 och att beslut om att anta det bolaget fattades den 10 mars 2008. Det finns ingen anteckning om att ytterligare uppgifter, vare sig skriftliga eller muntliga, har begärts in av Vetab, lämnats in av Swede Rehandling Systems AB eller på annat sätt kommit Vetab till del under upphandlingsförfarandet. I detta ingår att visa att de handlingar som man påstår har ingått i utvärderingen och följaktligen legat till grund för tilldelningsbeslutet verkligen varit en del av underlaget. Vetab anser vidare att syftet med registreringsbeviset ändå ansågs vara uppfyllt på annat sätt. Om Vetab ansåg att det var tillfyllest med annan dokumentation till styrkande av leverantörens identitet, status kapacitet m.m. skulle bolaget ha utformat förfrågningsunderlaget på ett annat sätt. – Delar av Swede Re-

handling Systems AB anbud är avfattat på annat språk än svenska. Sidan 13 är avfattad på engelska och är rubricerad Warranty. Sidorna 14 – 19 består av en tabell avfattad på tyska med rubrik "Referenzliste der Firma". Dessa sidor utgör en del av anbudet och är inte bilagor. Det kan noteras att det har angetts i förfrågningsunderlaget under rubriken Anbudsprövning att anbudslämnaren ska **i anbudet** ange en förteckning över de viktigaste leveranserna som har utförts under de tre senaste åren. Om sidorna 14 – 19 inte var avsedda som sådan referens saknas i så fall sådan och ytterligare ett obligatoriskt krav är då inte uppfyllt. Det kan vidare påpekas att målet rör en förenklad upphandling, dvs. en upphandling av sådan omfattning att annonsering utanför Sverige inte påfordras. – Vetab gör vidare självt gällande att kontakt togs med Swede Rehandling Systems AB för att "klargöra leveranstider", vilket även det visar att det var ett obligatoriskt krav. Det finns ingen anteckning om denna kontakt. Om länsrätten ändå skulle anse det visat att Vetab har inhämtat den uppgiften utgör det en otillåten särbehandling av Swede Rehandling Systems AB. "Enligt överenskommelse" innebär att leveranstiden bestäms mellan parterna. Med den skrivningen kan alltså frågan om leveranstid lämnas till ett senare tillfälle, t.ex. i förhandlingar efter det att tilldelningsbeslutet har meddelats. "Enligt förfrågan" innebär istället att anbudslämnare godtar ett av upphandlande myndighet angivet villkor. Det är inte fråga om rättelse eller förtydligande enligt 15 kap. 12 § första stycket LOU. Det är fråga om en ändring av anbudet. Vetab har handlat i strid mot nämnda stadgande och principen om likabehandling i 1 kap. 9 § LOU genom att förhandla om ett obligatoriskt krav. Upphandlingen ska därför rättas. Den åberopade kammarrättsdomen avsåg om det fanns sakliga skäl att avbryta en upphandling och är därmed inte relevant. Slutligen bestrids riktigheten i påstådd prisskillnad mellan anbuderna. Swede Rehandling Systems AB:s produkt är till skillnad från PWS Nordic AB:s produkt inte färdigmonterad, vilket innebär en merkostnad för montage-material och arbetad tid.

Kompletterande yttrande från Vetab

Eftersom det rör sig om en förenklad upphandling kan kraven på dokumentation inte vara lika höga som vid en öppen upphandling. Beträffande referenser så finns sådana i referenslistan för leveranser de tre senaste åren. Alla referenser finns inte i Sverige, men det har inte heller krävts i förfrågan. Beträffande priset och montering kräver även PWS Nordic AB:s produkt eftermontering och anbuden skiljer sig härvidlag inte från varandra. Det har inte ställts krav på att produkten ska vara färdigmonterad och den aspekten har därför inte tagits med vid utvärderingen. Den stora prisskillnaden kvarstår.

Sökandens svar

Att kravet på dokumentation inte skulle vara lika högt då det gäller en förenklad upphandling bestrids. Påståendet saknar stöd i tillämpliga rättskällor. Det motsägs även av hur Vetab har valt att formulera sin anbudsinvitan. Det sammantagna intrycket av det är att Vetab har ställt upp höga krav på fullständighet och korrekthet i fråga om dokumentationen. – Vad avser montering avsågs montering av noshjul. På Swede Rehandling Systems AB:s kärl är det ett tidsödande handgrepp, eftersom det inkluderar borring, nitning eller skruvning. På PWS Nordic AB:s kärl är noshjulet färdigmonterat. – Vetab har förklarat att bolaget har varit i kontakt med några referenter och fått goda referenser för ”företaget”. Frågan är vilket företag som avses. I referenslistans sidhuvud anges företaget RF-Syscon Umweltssysteme GmbH. Det är inte ett anbudslämnande företag utan ett tyskt företag som agerar mellanman till den grekiske tillverkaren av kärnen. Genom att ge in en referenslista som inte avser Swede Rehandling Systems AB har inte det obligatoriska kravet i förfrågningsunderlaget uppfyllts. Det är anbudslämnarens lämplighet som ska prövas.

Vetabs avslutande yttrande

Uppfattningen är att monteringen utförs på ett snabbt och enkelt sätt i samband med att övriga hjul monteras. Den insats som krävs står inte i proportion till den prisskillnad som finns mellan kärlden. Beträffande resonemanget om referenser avsåg Vetab att i första hand få information om avfallskärlens egenskaper under brukningsskedet vilket kan uppgå till mer än tio år. Hantering, belastningar och övriga omständigheter som avfallskärl blir utsatta för under dess livslängd torde vara likvärdiga oavsett om det är svenskt eller tyskt avfall som placeras i kärlden eller om det är svenskar eller tyskar som hanterar kärlet.

**DOMSKÄL**

I 16 kap. 1 § LOU anges att en leverantör som anser sig ha lidit skada eller kan komma att lida skada enligt 2 § får i en framställning till allmän förvaltningsdomstol ansöka om åtgärder enligt paragrafen. I nämnda 2 § anges att om den upphandlande enheten har brutit mot de grundläggande principerna i 1 kap. 9 § LOU eller någon annan bestämmelse i denna lag och detta har medfört att leverantören har lidit eller kan komma att lida, ska rätten besluta att upphandlingen ska göras om eller att den får avslutas först sedan rättelse gjorts.

I 1 kap. 9 § LOU anges att upphandlande enheter ska behandla leverantörer på ett likvärdigt och icke-diskriminerande sätt samt genomföra upphandlingar på ett öppet sätt. Vid upphandlingar ska vidare principerna om ömsesidigt erkännande och proportionalitet iakttas.

I 15 kap. 12 § LOU anges i första stycket att en upphandlande enhet får tillåta att en anbudssökande eller anbudsgivare rättar en uppenbar felskrivning eller felräkning eller något annat uppenbart fel i anbudsansökan eller anbudet. I andra stycket anges att myndigheten får begära att en anbudsan-

sökan eller att anbud förtydligas eller kompletteras om det kan ske utan risk för särbehandling eller konkurrensbegränsning.

Länsrätten gör följande bedömning.

En anbudsgivare bestämmer i sin anbudsförfrågan vilka uppgifter anbudet ska innehålla och vilka handlingar som ska bifogas. Det som anges vara obligatoriska krav ska uppfyllas i anbudet. Swede Rehandling Systems AB har till sitt anbud varken bifogat utdrag ur bolagsregistret eller referenser avseende det egna företaget. Den referenslista på tyska som har bifogats anbudet avser en underleverantör (mellanman). Vetab har vad avser utdraget ur bolagsregistret begärt komplettering som enligt det som har framkommit inte har dokumenterats. Det borde ha skett. Den begärda kompletteringen utgör inte sådant förtydligande eller sådan komplettering av inlämnad handling som kan godtas enligt 15 kap. 12 § LOU. Den omständigheten att det har varit fråga om uppgifter från en myndighet medför inte att annan bedömning ska göras. Av registreringsbevis från Bolagsverket framgår behörig firmatecknare och bl.a. uppgifter om ett bolag är försatt i konkurs eller likvidation. Uppgifterna är av väsentlig betydelse och genom att inte bifoga registreringsbeviset till anbudshandlingarna har Swede Rehandling Systems AB underlåtit att lämna in ett komplett anbud. Vetab har inte anfört något som ger anledning till annan bedömning. Swede Rehandling Systems AB har inte heller bifogat efterfrågade referenser och har även därigenom brustit i att uppfylla ett ställt obligatoriskt krav. Att referenserna skulle avse anbudsgivande företag framgår av den till anbudsinbjudan bifogade blanketten "Leverantörsuppgifter".

I förfrågningsunderlaget har vidare angetts att anbudet ska vara skrivet på svenska språket. Ett anbud omfattar samtliga handlingar som har relevans för den produkt som anbudet avser. Såväl produktgaranti som certifikat utgör enligt länsrättens mening en del av anbudet. Även om dessa handling-



ar är utfärdade på annat språk kan krävas att de översätts till svenska. Det har ställts som obligatoriskt krav i det aktuella förfrågningsunderlaget och det kravet har inte uppfyllts av Swede Rehandling Systems AB. Vidare kan detta bolag i sitt anbud inte anses ha tydligt angett att leveransvillkoret (= att enligt Vetabs planering tillhandahålla kärl till fastighetsägare fr. o. m. den 15 april) accepterades. Leveransvillkorets formulering, dvs. att en första leveranstidpunkt inte var fastställd – kan ha bidragit till detta. Oavsett om otydligheten avseende leveransvillkoret har utgjort skäl för Vetab att förtydliga/komplettera anbudet i detta avseende har de övriga brister som omfattats av länsrättens prövning inneburit att Swede Rehandling Systems AB inte har lämnat ett komplett anbud. Redan med hänsyn till det anförda finns således skäl att besluta om rättelse, dvs. förutsättningarna för en ny anbudsprövning är uppfyllda. Det ankommer på den upphandlande myndigheten att företa den handläggning som ett rättelsebeslut föranleder och t.ex. besluta om kontraktstilldelning. Någon sådan brist i förfrågningsunderlaget att det finns skäl för länsrätten att besluta att upphandlingen ska göras om har PWS Nordic AB inte framfört. Med hänsyn till att länsrätten har bedömt att förutsättningarna för en ny anbudsprövning är uppfyllda saknas anledning för länsrätten att i detta mål uttala sig om utvärderingen och vilken anbudsgivare som har lämnat lägst pris.

### DOMSLUT

Länsrätten beslutar med upphävande av Vetabs tilldelningsbeslut att anbudsprövningen ska göras om.

Länsrätten upphäver det interimistiska beslutet från den 20 mars 2008.

HUR MAN ÖVERKLAGAR, se bilaga (DV 3109/1D).

  
Lena Schön-Barkestam

